







## Romeo, Julieta y lo Demás'

¿Cuántas veces habrá sido llevada al escenario la tragedia de "Romeo y Julieta"? Basada en el mito de Píramo y Tisbe, esta obra de Shakespeare es una de las más representadas del teatro universal. La historia de los dos amantes que se suicidan por un amor imposible, debido a los odios ancestrales de sus respectivas familias, ha sido recreada en las más diversas formas artísticas: teatro, ballet, novela y los millares de cuentos que vuelven una y otra vez sobre estos jóvenes enamorados y destinados a morir.

Dentro del programa de Teatro Joven ofrecido por la Facultad de Artes Escénicas de la Universidad de Chile, varios grupos han podido realizar sus montajes en un ánimo de mostrar las líneas más recientes de creación. Es así que el director Rodrigo Marquet, quien se diera a conocer con el atractivo montaje de "Altazor" en el IV Festival de Teatro (1989) organizado por el Instituto Chileno Norteamericano, propone una versión triple para la historia de Romeo y Julieta, adornada de ángeles y acompañada por gangsters y locos.

En "Romeo y Julieta y lo demás", a Rodrigo Marquet le atrae el espectáculo más que la historia. Su propuesta resulta atractiva y novedosa en términos de la triple pareja de enamorados: coexisten Romeo y Julieta de Verona, Romeo y Julieta como proyección, y Romeo y Julieta locos. A pesar de que el recurso no está aprovechado en todo su potencial, la pareja Julieta y Romeo locos y enjaulados separadamente es uno de los puntos de mayor interés en este montaje, por el desplazamiento de las estructuras metálicas que los encierran, hacia varias direcciones y utilizadas con múltiples propósitos. Es una lástima que los personajes mismos tengan una participación muy disminuida, pudiendo haber intervenido más activamente desde su locura.

En la pareja de centro, Romeo y Julieta en Verona, y en sus familias y entorno, encontramos ecos de "West Side Story", por la caracterización de los grupos, que aunque aquí son del tipo gangsters, tienen

mucho cercanía con los dos bandos del famoso musical norteamericano. El fin es acercar la historia a un público que pueda identificar el conflicto dentro de un contexto familiar y el elenco parece sentirse cómodo detrás de esas caras reconocibles a través de tantas películas e historias. Y de hecho, los mejores momentos se alcanzan en esta línea.

Rodrigo Marquet logra un trabajo global interesante en la solución de los cambios de escenas y los recursos materiales que agilizan la acción, tales como los carritos, sillas y ángeles.

No obstante, hay debilidades evidentes. Falta una mayor elaboración en la propuesta básica de las parejas paralelas, en particular, la presencia de Romeo y Julieta como proyecciones. Esta consiste en meros retratos de la época, cuyo papel es destañado y su aporte se ve más como un elemento decorativo que verdaderamente dramático.

Hay que agregar el arrastrado problema de la voz de los actores chilenos, agudizado al momento de enfrentar el lenguaje poético de una pieza como ésta. No hay gradación de los tonos y emociones que cada parlamento tiene y el predominio del grito es notorio, a pesar de los cortes del texto. Ello hace decaer notablemente el trabajo actoral.

De la traducción de Neruda quedan pocos fragmentos, puesto que la palabra, en un grado importante, ha sido reemplazada por las imágenes.

En parte, la sustitución logra su objetivo principal, pero hay escenas cuyo trabajo visual dista de interpretar lo que Shakespeare/Neruda quisiera expresar con palabras. Esto ocurre porque hay ciertas mezclas de estilo que no funcionan y cuadros recargados, como por ejemplo, el de las bailarinas tipo cabaret al comienzo y los de la bailarina oriental, que distorsionan el conjunto.

Tratándose de un grupo joven, la experiencia de "Romeo y Julieta y lo demás" cuenta con una proposición valiosa, pero requerida de una elaboración más acabada y selectiva en sus partes.

Carola Oyarrún L.

Revisado 13-1-1994. P. 112

# "Romeo, Julieta y lo demás" [artículo] Carola Oyarzún L.

Libros y documentos

## AUTORÍA

Oyarzún L., Carola

## FECHA DE PUBLICACIÓN

1994

## FORMATO

Artículo

## DATOS DE PUBLICACIÓN

"Romeo, Julieta y lo demás" [artículo] Carola Oyarzún L.

## FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

## INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

## UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile